

AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MƐEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIƐT



UƐƐun n umseɗfer :

UƐƐun n usnay :

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIƐT

TAYULT : TUTLAYT D YEDLES N TMAZIƐT

TAFERNA : TUTLAYT D YEDLES N TMAZIƐT

TAFERNA : TASNALSIT TAMAZIƐT

ASENTEL :

*Tazrawt tasrawsant n talya gar umawal n teqbaylit (Dallet)
d umawal n temzabit (J.Delheur) deg wayen yerzan isem d
umyag.*

Syur :

NAYET CEƐBAN TAKFARINAS

Amesnalay :

CEƐBAN KARIMA
Iseid Ɛawes

Aseqqamu n yimsekyaden :

Aselway : BUYUCEF Suhila, MCB.

Amesnalay : NAYET CEƐBAN Takfarinas , MAA,

Amsekyad : DAYID Zakiya, MAA.

Tagrawt : 2020/2021

ABUDDU

Ad nbudd leqdic-agí:

- ❖ *I imawlan-nney*
- ❖ *Atmaten-nney*
- ❖ *Inelmaden n ugezdu n tutlayt d yedles
amaziy*
- ❖ *Aladya timdukaf-nney í ay-íawnen ama s
lebeíd ney s lqarb.*

Asnemmer

❖ *Tamenzut ad nesnemmr rebbi*

I ay-yefkan afud ad nessali amahil-agi.

❖ *S lemquadra d laez ara snemmrey aselmad-
ntey Mass Takfarinas Nayet Cεban i
yellan yef lmendad n tezrawt-agi*

❖ *D wid ibedden yef uqarru n temkardit n
ugezdu n tutlayt d yedles amaziy, Id-ay-
ieawnen deg ujmeε n wamud n ukatay-agi.*

❖ *Tanemmirt diyen i tesqamut n usenqed ara
yessakken Ayerbal i tezrawt-nney, ad
tessaf.*



Tisegzal

Tisegzal:

| Azamul | anamek |
|---------------|---------------|
| Tzr | tizrigin |
| Sb | Asebter |
| Mz | Tamzabit |
| Qb | Taqbaylit |
| Md | Amedya |



Ayawas

Ayawas

ABUDDU.02

Asnemmer.03

Tisegzal.04

Ayawas.06

Tazwert tamatut.....08

Aħric amenzu : Amyag

Tazwert14

I. Tabadut n umyag.....14

II. Llan sin n wanawen n yimyagen16

III. Aserwes n yimyagen17

IV. IV. Aserwes n talya n umyag.23

Tagrayt.28

Aħric wis sin : Isem

Tazwert30

I. Tabadut n yisem 30

II. Ticrađ tigejdanin n yisem30

III. Aserwes n yismawen.32

IV. Aserwes n talya n yisem37

Tagrayt.40

Tagrayt tamtut 42

Tiybala. 44

Ammud. 46



Tazwert tamatut

Tazwert

Tutlayt n tmaziyt d tamesbayurt n tantaliwin, yef teyzi n tefriqt n ugafa ad naf yal tamurt di tmazya s wacu yettmeslay ugdu-d-ines, ekk-d si temdiqt n Siwa almi d Tigzirin Tikenariyin, yal tamnaqt s tantala-ines, u yal tantala yettili-d umgared ger wamek tt-sseqdacen imezday-ines, ma nefka-d amedya di tmurt n leqbayel Tizi-uzzu, tettemxallaf teqbaylit ttmeslayen leqbayel si tyiwant yer tayed, ma ur yelli seg udrum yer wayed yecban : Tizi-Yennif, Drae-Imizan, Buyni, Micli...atg.

Amgarad-agi atas n wuguren s wayes d yegla, ama deg unnar n uselmed n tutlayt n tmaziyt, ama deg unnar n inadiyen d-yettilin deg wayen yerzan tasnalsit, ayen yeğgan isdawanen i ay-yecban, ad gren isental yecban wigi deg ikatayen nsen.

Asenked n tezrawt

Di tezrawt-agi nered ad nwali deg wacu deg mnuzant d wayen ideg mgradent deg wayen yerzan isem d umyag i snat n tantalyin Taqbaylit (tamnaqt n Twurit n At Mengellat di Micli) – Tamzabit (Maghreb-Sahara).

Nettef yef umawal J. M. DALLET Amawal Taqbaylit – Tafransist , At Mengellat di Micli, d umawal J. DELHEUR Amwal Tamzabit- Tafransist.

Ammud nney yebna yef 140 n wazaren yezdin gar snat n tantaliyin-a.

Afran n usentel

Afran n usentel-nney nfern-it yef demma n kra n tmental gar-aset :

- Iwakken anwali d acu n umgired yellan gar umawal n teqbaylit akked umawal n temzabit deg wayen yeean amyag d yisem.
- Deg wayen yerzan anadi yef uzar n tutlayt d aserwes gar tantalyin d ttawil kan yellan acku tutlayt ur tettwaru ara si zik.

Tamukrist

Tantaliwin n tmazya yef wakken d-ufan yimusnawen, azar nsent d yiwen . Seg wakken atas i msebdant war ma tella teywalt ger-asen, yal yiwet tennerna iman-is. Diy netta ass-a atas n umgarad i yellan ama deg umawal ney deg talya ney di tseddast. Maca mazal atas i tent-yezdin. Deg tezrawt-a ha-tent-i tuttriwin i yef nebya ad d-nerr : Deg wayen yerzan

amawal, amyag d yisem yef tegruma n wawalen i nezrew, aḥal yezdin deg uẓar ?. Seg wid yezdin deg uẓar amek-it umgired yellan deg talya ama deg yisem ama deg umyag ?.

Tasnarayt n tezrawt

Deg tezrawt-agi-nney nessarwes ger sin n yimawalen yiwen teqbaylit wayeḍ n temzabit, id yessazrew umeskar arumi J.DELHEUR, andi d-nessuli amgared yellan ger yismawen d yimyagen yesēan yiwen uẓar d usalay, u nesbegn-d kra n ubeddel yettilin ger tmaziyt d temzabit, yef waya anadi-agi-nney ur d-yelli ara s usemres n tsentant ney tirza yer unnar, andi nessemers azal n 140 n wawalen.

Asenked n yimawalen :

nesseqdec amawal i yura J.M.DALLET “ Dictionnaire Dallet”. Français Parler des Ait Mengellat, lzzayer, id yefyen deg useggas 1982 deg uxxam n usizreg SELAF (Maghreb-Sahara) i yesēan azal n 1050 n yisebtaren , ijeml-d deg-s tagruma n wawalen i yellan deg tantala taqbaylit, yessegzi-iten-id s tutlayt tarumit, yesenēet-d dixel-nsen aẓar n yal awal d usalay-ines.

Am wakken dayen nesseqdec amawal niḍen deg tezrawt-nney amnzu d win yura J.DELHEUR i wumi isemma :“ Aḡraw n yimawalen tumzabit t-tefransist ”, id yessazreg seg tezrigin SELAF di PARIS, deg useggas n 1983, deg-sen id yessegzi s tutlayt tarumit anamek n tegruma n wawalen yis-s ttmeslayen di tantala tamzabit, andi d-yessebgen aẓar n yal awal d usalay-ines.

Tibaduyin

Tantala yal wa amek i tt-id-yesegzay, ha-t-a wamek i tt-yesbadu DUBOIS.J

« Le grec dialektos désignait les systèmes différents utilisés dans toute la Grèce, chacun pour un genre littérature détermine, et considérés comme la langue d’une région de la Grèce où ils devaient recouvrir des dialectes au sens moderne du terme, régionaux ou sociaux ; l’ionien, non seulement en Ionie, mais dans toute la Grèce, était utilisé pour le genre historique, le dorien l’était pour le chant choral ».

« Employé couramment pour dialecte régional par opposition à « langue », le dialecte est un système de signe et de règles combinatoires de même origine qu’un autre système

considéré comme la langue, mais n'ayant pas acquis le statut culturel et social de cette langue indépendamment de laquelle il s'est développé : quand est né que le picard est un dialecte français, cela ne signifie pas que le picard est né de l'évolution (ou à plus forte raison de la « déformation ») du français ».¹

Ahsab n DUBOIS.J « Tantala ula d nettat d anagrah n tutlayt, deg-s isuyal i teddun s wanayers.Tantala d tutlayt. »

Tutlayt yal wa amek i tt-id-yesegzay, ha-t-a wamek i tt-yesbadu GALAND, L

« Est un caractère ethnique fondamental des individus et ciment des groupes, est un objet d'étude du linguistique est décomposé par ce dernier en élément à un code à deux articulation superposés ceux dit de premiers articulation : les monèmes, ceux de deuxième articulation : les phénomènes ou unités phonétiques ».²

Ahsab GALAND, L « Tatalayt d asefran addayen n yiterrasen d yigraven, iswi n unadin yimsuddas yedes yef uferdis-a negfaru yesëan asyal d sin n yinammalen wannig wa, d asumer i d-yeqqaren n anammal amezwaru . Ismawen d anammal d anammal.wis-sin; d imeslan d tayunin timsislanin ».

Tasnalya yal wa amek i tt-id-yesegzay, ha-t-a wamek i tt-yesbadu DUBOIS.J

“En grammaire traditionnelle, la morphologie est l'étude des formes des mots (flexion et dérivation), par opposition à l'étude des fonctions ou syntaxe.

En linguistique moderne, le terme de morphologie a deux acceptations principales :

- a) Ou bien la morphologie est la description des règles qui régissent la structure interne des mots.
- b) Ou bien la morphologie est la description à la fois des règles de combinaison des syntagmes en phrases ».³

¹ DUBOIS Jean, *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage, Paris, la rousse, p 143*

² GALAND Lionel, *Etude de la linguistique berbère, peter, Paris, 2002, pp 6-7.*

³ Idem, P311.

Aḥsab n DUBOIS.J : « Tasnalya deg tjerrumt tansayant , tasnalya d tussna yettnadin deg talya n wawal (asuddes d useddem) mgal n tussna yettnadin talyiwin n tseddast.

- Ney d tussna n yilugan iyef bedden unadi dixel n wawalen.
- Ney d tussna ibedden yef yisudaf n unadi deg tseddast n tefyar.



Ahríc amenzu :

Amyag

Tazwert

Iwakken ad nemmeslay yef userwes n yimiyagen deg wayen yerzan aẓar gar snat n tantaliwin taqbaylit akked temẓabit aneṛeḍ ad nefk kra n tbadutin deg wayen yerzan amyag syen yur-s anxdem aserwes d usalay n yimiyagen gar snat n tantaliwin-agi.

I. Tabadut n umyag

Amyag yal wa amek i tt-id-yesegzay, ha-t-a wamek i tt-yesbadu CHAKER.S

“ Le verbe berbère défini par une association obligatoire d’une racine lexicale composée uniquement de consonnes, d’une marque aspectuelle, souvent amalgamée, et d’un indice de personne”¹.

Aħsab n CHAKER.S « Amyag d asdukel n uẓar yesean ala tirgalin d usalay umyag d umatar udmawan”.

Amyag yesεa

I.1. Amatar udmawan

Amatar d amur n umyag i d-yemmalen ameggay (Win igan tigawt).

Md :

Yečča Y.....

Tečča T.....

Ččan n

I.2. Afeggag

Afeggag d tafekka n umyag yeftin ma nekkas-as amatar, afeggag ur ittbeddil ara xas ibeddel wudem n usefti.

Md

Yeqim → Qim

Iruḥ → Ruḥ

¹ CHAKER S, manuel de linguistique berbère 1, Alger, bouchéne, 1991, aseb 124

I.3. Ażar

CHANTINEAU.J yef użar yenna-d « La racine est l'élément radical essentiel commun à un groupe de mots étroitement apparentés par le sens »²

Ma nessegza-d tabadut-is, ażar d aferdis agejdan. Tagruma n tergalin i deg yella unamek, mi ara yernu yur-sent usalay ad yaley wawal.

Dayen, DUBOIS.J.M yefka-d tabadut-agi : «On appelle racine l'élément de base, irréductible commun à tous les représentants d'une même famille de mots, à l'intérieur d'une langue ou d'une famille de langue»³

Ad nini, ażar d aferdis agejdan, dayen i d-yefyən s tukksa n yiwşilen

I wakken ad as-d-nekkes ażar i wawal ilaq ad nessemlaqa awalen yezdi unamek, ad d-nekkes ayen i d-yettuyalen, ayen yellan d ucrik gar-asen:

MD

Yiwet n tergalit: - yura → R

Snat n tergalin : - Nezdi → ZD

Krađ n tergalin: - Nneqlabey → QLB

I.4. Asalay

CHAKER.S Yenna-d yef usalay : « Schème (verbale ou nominal) ; défini par une séquence vocalique discontinue (amalgamée à la racine) et d'éventuels morphèmes préfixés et /ou suffixés »⁴

Ad d-nsegzi awawalen-agi, salay (umyig ney anisman) d agzum anayři (s tmerna n użar) akked ulyac uzwir ney uđfir.

MD

Yiwet n tergalit :

-ufan → F → ur¹an

Snat n tergalin :

- urzen → RZ → ur¹r²en

Krađ n tergalin:

- ttqadaren → QDR → ttr^{1a}r²ar³ en

² CHANTINEAU.J, *Racine et shème*, éd, MAISONNEUVRE, Paris, 1950, p.120

³ DUBOIS-J.M, *Dictionnaire de la linguistique et de la science de langage*, éd.Larousse, paris, 1994, p.395.

⁴ CHAKER.S, *Manuel de linguistique berbère 2, syntaxe et diachronie*, éd.ENAG, Paris, 1996, p.224

II. Llan sin n wanawen n yimyagen

II.1. Amyag n tigawt

D awal id d-yemmalen tigawt, ifetti yer akk timezra (izri, urmir ussid, urmir ibaw, urmir aħerfi, annađ), amyag amagnu yebna yef ufeggag d umatar udmawan, nezmer ad nessuley seg-s talya taħarfit, mi ara nessefti amyag yer wannađ yer umeqqim udmawan kečč.

Md

Siwel, nadi, yečča, sserwel, serwes, gmu

II.2. Amyag n tyara

“Deg unamek, amyag n tyara am arbib. Yemmal amek iga kra (Amdan, ayersiw, tayawsa...) asefti-is deg yizri, deg umur ameqqran n tmeslayin, yemgarad yef win n umyag amagnu deg usemres n yimataren udmawanen. Kra n yimyagen, yas mmalen tayara, taseftit-nsen am tin n umyag amagnu, md: icbih, icmit, imlih...

Yer tamawt: Llant temnađin ideg taseftit n umyag n tyara ur temgarad ara yef tin n umyag amagnu.”⁵

⁵ Ayellif n usedwel ayennaw, “Adlis-iw n tmaziyt”, aseggas amenzu n ulmud alemmas, 2004, aseb

III. Aserwes n yimyagen

Di tezrawt-agi id nessuli deg userwes n yimyagen gar snat n tantaliwin n tmaziyt (Taqbaylit d tamzabit) , neeređ deg-s ad n-ssebgen amgired yellan gar tantaliwin-agi deg tira d wamek ttembadalent tuntiqin d yeskilen n wagersent, aya agi s usenned yef uẓar n yal awal d usalay id nekkes seg-sen, s waka id nessuli tifelwiyen almend n uẓar d usalay, seg imyagen yesēan snat n tergalin almi d wid yesēan ukkuz n tergalin.

III.1. Imyagen

III.1.1 Imyagen yebnan yef snat n tergalin

| | Tantala taqbaylit | | Tantala tamzabit | |
|-----------|-------------------|---|------------------|----------------------------------|
| | Aẓar | Amyag | Aẓar | Amyag |
| 01 | BD | Bdu Commencer. | BD | Bda Commencer. |
| 02 | BḌ | Bḍu Partager. | BḌ | Bḍa Divorcè. |
| 03 | BḤ | Bbeḥbeḥ Etre enroutè avoir la voix couvrte. | BḤ | Bbuḥbeḥ Etre enroutè. |
| 04 | BN | Bnu Bâtir . | BN | Bna Construire. |
| 05 | | Ibnin Avoir de le saveur de gout. | | Abnin Savoureux, gouteux. |
| 06 | BŞ | Başı Etre condamè ou justice . | BŞ | Başa Condamer. |
| 07 | DR | Ssider Faire vivre. | DR | Sedder Faire vivre. |
| 08 | DW | Dawi Soinger, porter remède. | DW | Dawa Soinger avec médicament. |

| | | | | |
|-----------|----|-----------------------------------|----|--|
| 09 | DƎ | DƎU Faire une prière. | DƎ | Adeu Souhaiter, faire des imprécations. |
| 10 | DṚ | DṚr Faire de mal. | DṚ | DṚṛrat Faire de mal. |
| 11 | | DṚu Arriver. | | Dṛa Se passer. |
| 12 | DṢ | DṢ Sourire. | DṢ | DṢṣ Rire |
| 13 | FD | Fad Avoir soif. | FD | Ffad Avoir soif. |
| 14 | | Fdu Racheter, se dévouer pour. | | Fda Sauver, rachater. |
| 15 | FR | Fru Etre réglé. | FR | Fra Etre réglè terminè. |
| 16 | GD | Agad Avoir peur. | GD | Gged Avoir peur. |
| 17 | | Ssigid Affrayer. | | Ssuged Affrayer |
| 18 | HL | Stihel Mériter. | HL | Stahel Mériter |
| 19 | HW | Sehwew Aboyer. | HW | Hhewhew Aboyer. |
| 20 | ḤK | Ḥku Conter. | ḤK | Ḥka Raconter |
| 21 | ḤL | Ḥlel Etre permis, licite. | ḤL | Aḥlal Licite |
| 22 | ḤṢ | Ḥuss Ressenter. | ḤṢ | Ḥussa Sentir |

| | | | | |
|-----------|----|------------------------------|----|---------------------------------|
| 23 | KF | Keffef Etre aveugle. | KF | Keff Etre aveugle |
| 24 | | Kfu Sufrire. | | Kfa Sufrire |
| 25 | | Kafi Rècompenser. | | Kafa Rétribuer. |
| 26 | KḤ | Skeḥkek Tousser. | KḤ | Kḥu Tousser. |
| 27 | KR | Kkerker Trainer. | KR | Kkeḗker Trainer. |
| 28 | | Skerker Tirer | | Keḗr Remorquer. |
| 29 | LW | Slilew Pousser des youyou | LW | Aslawlaw Pousser des youyous |
| 30 | NF | Nfu Exiler. | NF | Nfa Bannir, exiler. |
| 31 | NH | Nhu Conseiller | NH | Nha Conseiller. |
| 32 | NḲ | Snay Faire ce battre. | NḲ | Ssemmeney Faire se battre. |

III.1.2 Imyagen yebnan yef krađ tergalin

| | Tantala taqbaylit | | Tantala tamżabit | |
|-----------|-------------------|--|------------------|----------------------------------|
| | Ażar | Amyag | Ażar | Amyag |
| 33 | BDL | Beddel Changer. | BDL | Badel Changer |
| 34 | | Abdil Echange | | Abeddil Rechange. |
| 35 | BHL | Bbehlel Etre stupide. | BHL | Bhel Etre fou. |
| 36 | BRM | Berrem Tordre | BRM | Břem Etre roulè |
| 37 | BřL | Břel Etre aborgé, devnir impossible. | BřL | Beřtel Supprimer, annuler. |
| 38 | BYN | Beyyen Expliquer. | BYN | Beyen Paraitre, etre visible. |
| 39 | DKR | Dker Male. | DKR | Ddeker Mle |
| 40 | | Ddkir Acier. | | Ddekir Acier. |

| | | | | |
|-----------|-----|---------------------------|-----|--------------------------------|
| 41 | ḌMN | Ḍmen Etre garant. | ḌMN | Aḍman Grantir. |
| 42 | ḌLM | Ḍlem Avoir tort. | ḌLM | Aḍlam Etre injuste. |
| 43 | FKR | Fekker Rappeler. | FKR | Fekker Rappeler. |
| 44 | FLS | Felles Etre ruinè. | FLS | Fles Etre ruinè. |
| 45 | FRḌ | Freḍ Nettoyer. | FRḌ | Freḍ Balayer. |
| 46 | FRḤ | Freḥ Se réjouir. | FRḤ | Freḥ Se réjouir. |
| 47 | | Ssefreḥ Faire plaisir. | | Ssefreḥ Faire plaisir. |
| 48 | FṢR | Feṣṣer Expliquer. | FSR | Fesser Expliquer. |
| 49 | FTR | Fter Déjeuner. | FṬR | Fṭer Déjeuner. |
| 50 | GRE | Ggurreε Eructer. | GRE | Gerreε Roter. |
| 51 | ḤDR | Ḥder Prendre garde. | ḤDR | Ḥadder Se mettre en garde . |
| 52 | ḤRM | Ḥrem Etre défendu. | ḤRM | Ḥrem Etre par la religieux. |

| | | | | |
|-----------|------|--|------|------------------------------------|
| 53 | ḤSB | Ḥaseb Rendre des comptes. | ḤSB | Ḥseb Compter, tenir |
| 54 | KḤZ | KḤḥez Pousser. | KḤZ | Kḥez Pousser. |
| 55 | KML | Kmel Etre complet. | KML | Kamel Complet. |
| 56 | KRH | Kṛeh Détester. | KRH | Kreh Détester. |
| 57 | MRD | Mured Marcher à quatre pattes commencer à marcher. | MRD | Mmured Marcher à quatre pattes. |
| 58 | NDM | Ndem Regretter. | NDM | Nnedem Regretter. |
| 59 | | Nnudem Avoir sommeil. | | Nnuddem Avoir sommeil |
| 60 | | Snudem Donner sommeil. | | Snuddem Endormir, faire dormir. |
| 61 | NSR | Nser Se moucher | NSR | Nser Etre mouchè. |
| 62 | NET | Ssenæet Monter faire voir. | NET | Neææet Monter, indiquer. |

IV. Aserwes n talya n umyag.

IV.1. Imyagen yesean snat n targalin

IV.1.1 Imyagen yebnan s usalay r^1r^2u y

| | Amyag n teqbaylit | | | Amyag s temzabit | | |
|-----------|-------------------|-------|-----------|------------------|-------|-----------|
| | Azar | Amyag | Asalay | Azar | Amyag | Asalay |
| 1 | BD | Bdu | r^1r^2u | BD | Bda | r^1r^2a |
| 2 | BḐ | Bḑu | r^1r^2u | BḐ | Bḑa | r^1r^2a |
| 3 | BN | Bnu | r^1r^2u | BN | Bna | r^1r^2a |
| 4 | ḐR | Ḑru | r^1r^2u | ḐR | Ḑra | r^1r^2a |
| 5 | FD | Fdu | r^1r^2u | FD | Fda | r^1r^2a |
| 6 | FR | Fru | r^1r^2u | FR | Fra | r^1r^2a |
| 7 | HḐK | Hḑku | r^1r^2u | HḐK | Hḑfa | r^1r^2a |
| 8 | KF | Kfu | r^1r^2u | KF | Kfa | r^1r^2a |
| 9 | NF | Nfu | r^1r^2u | NF | Nfa | r^1r^2a |
| 10 | NH | Nhu | r^1r^2u | NH | Nha | r^1r^2a |

Tamawt

Tesnaet-ay-d tfelwit-agi n usarwes gar yimyagen, yesean snat n targalin, yebnan yef talya (r^1r^2u) d akken ulac atas n umgredi yellan ger teqbaylit d temzabit, anager cwit nubeddel id yettilin di teyra, ayen id igellun s ubeddel n usalay. Andi uyru yettuyal d ayra deg tagara n umyag.

/u/ \longrightarrow /a/

IV.1.2. Imyagen yebnan s usalay $r^1 ar^2 i$:

| | Amyag n teqbaylit | | | Amyag s tamzabit | | |
|----------|-------------------|-------|--------------|------------------|-------|--------------|
| | Azar | amyag | Asalay | Azar | amyag | Asalay |
| 1 | BŞ | Başi | $r^1 ar^2 i$ | BŞ | Başa | $r^1 ar^2 a$ |
| 2 | DW | Dawi | $r^1 ar^2 i$ | DW | Dawa | $r^1 ar^2 a$ |
| 3 | KF | Kafi | $r^1 ar^2 i$ | KF | Kafa | $r^1 ar^2 a$ |

Tamawt

deg tfelwit-agi n yimyagen yebnan s usalay $r^1 ar^2 i$ deg umawal n teqbaylit, yettbeddil acemma deg umawal n temzabit andi yettuşal $r^1 ar^2 a$, yettbeddil deg teşra taneggarut andi yettuşal iyri d aşra.

/i/ \longrightarrow /a/

IV.1.3.. Imyagen yebnan s usalay $ir^1 r^2 ir^2$

| | Amyag s tqbaylit | | | Amyag s tmzabit | | |
|----------|------------------|-------|-----------------|-----------------|-------|-----------------|
| | Azar | Amyag | Asalay | Azar | Amyag | Asalay |
| 1 | BN | Ibnin | $ir^1 r^2 ir^2$ | BN | Abnin | $ar^1 r^2 ir^2$ |

Tamawt

Şşenf-agi wis kraş yettili-d deg umawal n tmaziş s usalay $ir^1 r^2 ir^2$, deg temzabit yettili s usalay $ar^1 r^2 ir^2$, yettuşal iyri d aşra deg tazwara n wawal.

/i/ \longrightarrow /a/

IV.1.4. imyagen yebdan s usalay $R^1 e r^2$

| | Amyag s tqbaylit | | | Amyag s tmzabit | | |
|----------|------------------|-------|-------------|-----------------|-------|-------------|
| | Azar | Amyag | Asalay | Azar | Amyag | Asalay |
| 1 | ND | Nned | $R^1 e r^2$ | Nd | Nnid | $R^1 i r^2$ |

Tamawt

Mi ara yili usalay deg wawal n teqbaylit $R^1 e r^2$, yettuyal deg temzabit $R^1 i r^2$, yettuyal ilem d iyri di tlemmast n wawal.

/e/ \longrightarrow /i/

IV.1.5. Imyagen yebnan s usalay $R^1 e r^2$

| | Amyag s tqbaylit | | | Amyag s tmzabit | | |
|----------|------------------|-------|-------------|-----------------|-------|----------|
| | Azar | Amyag | Asalay | Azar | Amyag | Asalay |
| 1 | NŸ | Nney | $R^1 e r^2$ | NŸ | Niy | $R^1 iy$ |

Tamawt

Ula deg umedy-aagi yuyal ilem d iyri deg tlemmast n wawal, seg usalay n teqbaylit $R^2 e r^2$, yer usalay n temzabit $R^1 i r^2$.

/e/ \longrightarrow /i/

IV.1.6. Imyagen yebnan s usalay $e r^1 r^2$

| | Amyag s tqbaylit | | | Amyag s tmzabit | | |
|----------|------------------|-------|-------------|-----------------|-------|-------------|
| | Azar | Amyag | Asalay | Azar | Amyag | Asalay |
| 1 | NZ | Enz | $e r^1 r^2$ | NZ | inz | $i r^1 r^2$ |

Tamawt

Amedya- agi ixulef yef wid iseddand, andi nezmer ad naf ilem yuyal d iyri deg tazwara n wawal, mi ara yili umyag yefti s annad, s usalay n teqbaylit $e r^1 r^2$, yer usalay n temzabit $i r^1 r^2$.

/e/ \longrightarrow /i/

IV.2. Imyagen yesεan krađ n tergalin

IV.2.1. Imyagen yebnan s usalay $r^1r^2er^3$

| | Amyag s tqbaylit | | | Amyag s tmzabit | | |
|----------|------------------|-------|--------------|-----------------|--------|----------------|
| | Azar | Amyag | Asalay | Azar | Amyag | Asalay |
| 1 | DεF | Dεef | $r^1r^2er^3$ | Dεf | Dεaf | $r^1r^2ar^3$ |
| 2 | BTL | Btel | $r^1r^2er^3$ | BTL | Beṭtel | $r^1r^2ar^3$ |
| 3 | DLM | Dlem | $r^1r^2er^3$ | DLM | Ađlam | $r^1r^2ar^3$ |
| 4 | LFZ | Lfez | $r^1r^2er^3$ | LFZ | Lfaz | $r^1r^2ar^3$ |
| 5 | LHT | Lhet | $r^1r^2er^3$ | LHT | Lhat | $r^1r^2ar^3$ |
| 6 | LQF | Lqef | $r^1r^2er^3$ | LQF | Lqaf | $r^1r^2ar^3$ |
| 7 | NZF | nzef | $r^1r^2er^3$ | NZF | Inzif | $I r^1r^2ir^3$ |
| 8 | NεL | Nεel | $r^1r^2er^3$ | NεL | Inεil | $I r^1r^2ir^3$ |
| 9 | NεM | Nεem | $r^1r^2er^3$ | NεM | Inεim | $I r^1r^2ir^3$ |

Tamawt

Deg tfelwit-agi ad nekkes snat n tamiwin andi yettuyal ilem d ayra, seg usalay $r^1r^2er^3$ yer usalay $r^1r^2ar^3$, d wanda yettuyal ilem d iyri seg usalay $r^1r^2er^3$ yer usalay $I r^1r^2ir^3$ u yekccem-d iyri deg tazwara n wawal.

/e/ → /a/

/e/ → /i/

/φ/ → /i/

IV.2.2. Imyagen yebnan s usalay r^1 e R^2 e r^3

| | Amyag s teqbaylit | | | Amyag s tmzabit | | |
|----------|-------------------|--------|-------------------|-----------------|--------|-------------------|
| | Azar | Amyag | Asalay | Azar | Amyag | Asalay |
| 1 | BYN | Beyyen | $r^1 e R^2 e r^3$ | BYN | Beyen | $r^1 e r^2 e r^3$ |
| 2 | BDL | beddel | $r^1 e R^2 e r^3$ | BDL | Beddal | $r^1 e R^2 a r^3$ |
| 3 | FKR | Fekker | $r^1 e R^2 e r^3$ | FKR | Fekkar | $r^1 e R^2 a r^3$ |

Tamawt

Mi ara yili usalay deg teqbaylit yebna s talya r^1 e R^2 e r^3 , yettuyal deg temzabit s usalay r^1 e r^2 e r^3 ney s usalay r^1 e R^2 a r^3 , tyelli tusda i targalt tis snat ney yettuyal yilem d ayra.

/e/ → /a/

IV.2.3. Imyagen yebnan s usalay $r^1 e R^2 e r^3$

| | Amyag s teqbaylit | | | Amyag s tmzabit | | |
|----------|-------------------|--------|-------------------|-----------------|-------|-------------------|
| | Azar | Amyag | Asalay | Azar | Amyag | Asalay |
| 1 | BDL | BeddeL | $r^1 e R^2 e r^3$ | BDL | Badel | $r^1 a r^2 e r^3$ |
| 2 | BRM | Berrem | $r^1 e R^2 e r^3$ | BRM | brem | $r^1 R^2 e r^3$ |
| 3 | FLS | Felles | $r^1 e R^2 e r^3$ | FLS | Fles | $r^1 r^2 e r^3$ |
| 4 | KHZ | Kehhez | $r^1 e R^2 e r^3$ | KHZ | Khez | $r^1 R^2 e r^3$ |

Tamawt

Di teqbaylit asalay mi ara yili s talya r^1 e R^2 e r^3 , yettuyal deg temzabit s usalay $r^1 a r^2$ e r^3 , ney s usalay $r^1 r^2$ e r^3 , targalt tis snat tyelli-as tusda, ilem yettuyal d ayra ney ittekkes mađi.

/e/ → /a/

/e/ → /ϕ/

Tagrayt

Deg uḥric-agi amenzu nexdem tasleḥt n umyag nefka-d tabadut i umyag nbder-d amatar udmawan nefka-d imedyaten akken dayen nenna-d d acu i d afeggag nesbed tabadut-nney s imedyaten nbder-d aḥar n umyag s kra n tumyiliwin n imyura akken dayen newi-d awal yef wanaw n umyag ama d amyag n tigawt ama d amyag n tyara , nefka-d imedyaten yal anaw syen yur-s neserwes gar yimyagen ama win yesean snat n tergalin ama d wid yebnan s usalay yal aserwes nebnat dixel n tfelwit nefka-d imedyaten ama s teqbaylit ama s temzabit , neserwes yal amedya .

Deg taggara n userwes-agi n yimyagen nufa-d tamawin deg wayen yerzan asalay n umyag deg wacu megradient tantaliwin-agi gar-aset:

- Andi uyur yettuḥal d aḥra yur-sen.

Md:

Nfu → Nfa

- Andi iyri yettuḥal d aḥra .

Md:

Kafi → Kafa

- Yella dayin andi id nettaf ilem d aḥra deg wanda ilem yettuḥal d iyri.

Md:

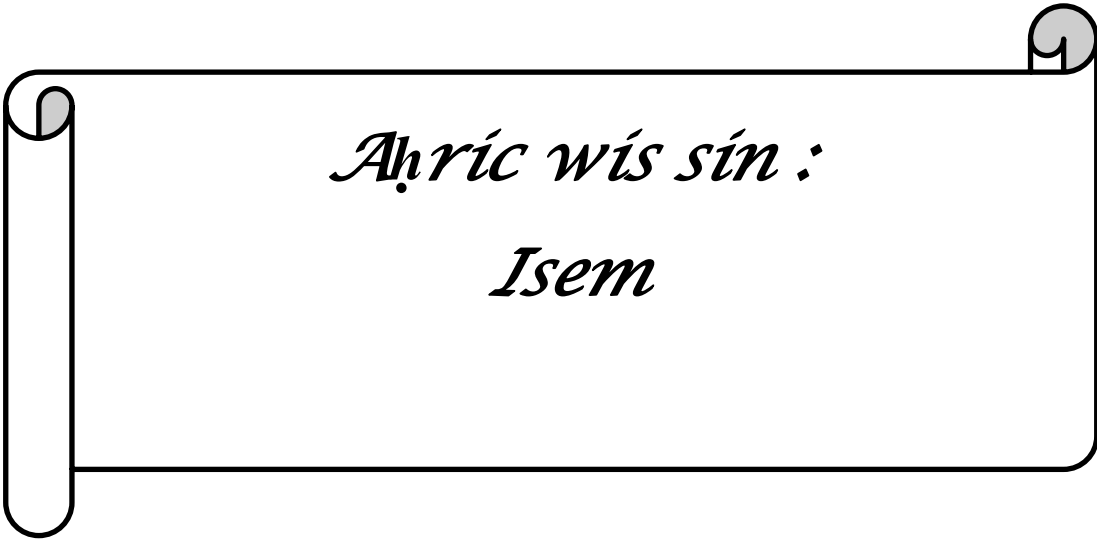
lqef → Lqaf.

Neel → Neel.

- Yella dayin andi yettili yelluy n yilem deg temzabit.

Md:

Felles → Fles.



Ahríc wís sín :
Isem

Tazwert

Iwakken ad nemmeslay yef userwes n yismawen deg wayen yerzan azar gar snat n tantaliwin taqbaylit akked temzabit aneređ ad nefk kra n tbadutin deg wayen yerzan isem syen yur-s anxdem aserwes d usalay n yismawen gar snat n tantaliwin-agi.

I. Tabadut n yisem

Yenna-d IMARAZEN .M yef yisem : « Le nom se présente, généralement, en commençant par l'un des trois voyelles pleines que connaît la langue berbère : t (a), t (i) ou t (u) »¹

Ma neeređ ad nesegzi ayen id-yenna, isem di tmaziyt ibedu s umata s krađ n teyra: t (a) , t (i) , t (u).

Diy CHAKER.S yenna-d : « Morphologiquement le nom se définit par l'association d'une racine lexical, d'un schème et d'une marque obligatoire »²

Nefhem-d seg wayen id-yenna, isem di tmaziyt yettili-d s usdukel n uzař, asalay, akked timitar tigejdanin.

Azař + Asalay + Timitar n yisem = Isem.

Yal isem di tmaziyt yebna yef krađ n yisisan : tawsit, amđan d waddad am wakken id teddu :

II. Ticrađ tigejdanin n yisem

Isem yebđa yef krađ n tecrađ tiimaranin : addad, tawsit d wemđan :

II.1. Tawsit

Deg tmaziyt tawsit tebđa yef sin : amalay d wunti, mgaraden deg talya d unamek. Deg talya , yebded wunti yef umalay s tmerna n (T) yer tazwara d tagara n yisem.

Md : Amyar → tamyart

Aqrur → taqrurt

Aeessas → taeessast.

Deg unamek, yezmer ad yili wassay ger umalay n wunti di tuzzuft n usemzi

¹ IMARAZEN.M, Manuel de syntaxe berbère, éd, HCA, 2007.p.⁸

² CHAKER.S, Autour de la racine berbère : Statut et forme, éd, INFOLIA ORIENTALIA, Alger, P.14

Md : Aqemmuc → taqemmuct

Afus → tafettust

Argaz → targazt

Deg waya yenna M. IMARAZEN: “*Am usaka n waṭṭas n tutlayin, tamaziyt tessebgan-d snat n tewsat in kan amalay d wunti*”³ .

II.2. Amḍan

Amḍan deg tmaziyt yesea asuf akked usget akken d-yenna OU.AISSOU : “ *Amḍan d taggayt tajerrumant i isemgiriden ger wasuf d usget anda yiwet n talya n usget tqerru-d s tinalyanin tilmisin*”.⁴

Md : Afrux → ifrax

Amcic → imcac

Asaru → isura

Aferdis → ifardisen

II.3. Addad

Llan sin waddaden deg yisem : ilelli d umaruz. Yettaley umaruz s ubeddel ney s uyelluy n teyri tamezwarut.

Md : Afus → ufus

Tameṭṭut → tmeṭṭut

Mac allant kra n tsuraf

Md : Tla, tizi, fad, laḥ, zzit, lexla... atg.

Yettaley yisem d amaruz mi ara yili deffir umyag ney deffir tenzeyt ney deffir yisem n umḍan.

³ IMARAZEN (M). 2002 : 45, “ *Comme c’est le cas pour de nombreuses langues. Le berbère appose deux genres uniquement : le masculin et le féminin* ”.

⁴ AISSOU (OU), 2005 : 54 , “ *C’est une catégorie grammaticale qui appose le singulier et le pluriel ou seul la forme du pluriel est réalisé par marques morphologique spécifique.*

Tamawt

Kra n yismawen ibeddel s << i >> ur tbeddilen ara addad deg umeslay maca di tira yif-it ma merna-asen << y >> di tazwara.

Md:

Imensi → yimensi

III. Aserwes n yismawen

Aserwes yismawen ger snat n tantaliwin n tmaziyt (taqbaylit d temzabit), yeedel leqdic-ines d usarwes n yimyagen, acuyer ? .Acku talya tasuddimt n umyag d isem , amgrad yellan d akken amyag yesea timezra uyur tensftay , ma d isem yexda, d acu kan ula d netta nezmer ad n –ssazrew talya-ines s twaksa n uzar d usalay-ines, imir ad n-ssarwes ger snat n tantaliwin- aki , andi nelheq yer igemmaq id- iteddun:

III.1. Ismawen

III.1.1. Ismawen yebnan s snat n tergalin

| | Isem s taqbaylit | | Isem s temzabit | |
|-----------|------------------|----------|-----------------|-----------|
| | Azar | Isem | Azar | Isem |
| 01 | BW | IBIW | BW | Abaw |
| 02 | DY | Adya | DY | Adya |
| 03 | DL | Lemdella | DL | Tadellalt |
| 04 | DQ | Diq | DQ | Daq |
| 05 | DŞ | DŞ | DŞ | Deşş |
| 06 | FL | Ifelfel | FL | Lfelfela |
| 07 | FS | Afus | FS | Fus |
| 08 | GL | Igellil | GI | Agellil |

| | | | | |
|----|----|-------------------|----|--------------------|
| 09 | HB | Lemħibba | HB | Lemħebbet |
| 10 | HD | Lemħedda Lħedd | HD | Leħdadet Leħedd |
| 11 | HR | Leħrir | HR | Lħerir |
| 12 | KL | Kul | KL | Kull |
| 13 | KW | Kkawkaw | KW | Kawkaw |
| 14 | MR | Imir | MR | Imar |
| 15 | | Limara | | Lmarret |
| 16 | | Tamart | | Tmart |
| 17 | | Tamurt | | Tamurt |
| 18 | NY | Ney | NY | Nney |
| 19 | | Amennuy | | Amenyi |
| 20 | NS | Imensi | NS | amensi |
| 21 | NT | Nnta | NT | lenta |
| 22 | NY | Neyya | NY | Anniyet |

III.1.2. Ismawen yesəan krađ n tergalin

| | Isem s taqbaylit | | Isem s temzabit | |
|----|------------------|-----------|-----------------|------------|
| | Azar | Isem | Azar | Isem |
| 23 | BĤR | Lebħer | BĤR | Labħar |
| 24 | | Tibħirt | | Tabħirt |
| 25 | BLS | Yeblis | BLS | Iblis |
| 26 | BĤN | Abettan | BĤN | Tabettant |
| 27 | DRF | Leđrafa | DRF | Ađdrafet |
| 28 | FDL | Tifiđli | FDL | Tifeđli |
| 29 | FHM | Lefhama | FHM | Lfhemet |
| 30 | FLK | Taflukt | FLK | lefluket |
| 31 | FLN | Leflani | FLN | Aflani |
| 32 | FLS | Tifillest | FLS | Tifillisin |
| 33 | FNS | Tafunast | FNS | Afunas |
| 34 | FNZ | Tifenzett | FNZ | Tifenzet |

| | | | | |
|----|-----|------------|-----|-----------|
| 35 | FQR | Lfaqir | FQR | Afqir |
| 36 | FRĦ | Lferħ | FRĦ | Lfereħ |
| 37 | FWR | Lefwar | FWR | Lefwar |
| 38 | FXR | Afexxar | FXR | Elfexxar |
| 39 | FLK | Taflukt | FLK | Lefluket |
| 40 | FYD | Lefayda | FYD | Lfaydet |
| 41 | ĦDR | Lħedra | ĦDR | Lemħderet |
| 42 | ĦRG | Aħerraġ | ĦRG | Lħerrag |
| 43 | KĦL | Tamekħelt | KĦL | Lmukeħlet |
| 44 | KRD | Tukkerċa | KRD | Tukerċa |
| 45 | KNZ | Lkenz | KNZ | Leknuz |
| 46 | KRS | Takkeřrust | KRS | Karussa |
| 47 | KTN | Lektan | KTN | Lkettan |
| 48 | LWZ | Lwiz | LWZ | Llwizet |
| 49 | MLK | Lmelk | MLK | Lmalak |

Aħric wis sin : Isem

| | | | | |
|----|-----|---------------------|-----|----------|
| 50 | MZB | Amzabi | MZB | Mzab |
| 51 | MZN | Lmizan | MZN | Lmizan |
| 52 | MZY | Amezzyu | MZY | Timezyin |
| 53 | MZY | Imzi | MZY | Imezzi |
| 54 | | Temzi | | Mazzi |
| 55 | | Mzeyya/ Lemzeyya | | Lmezzyet |
| 56 | NDM | Tandemit | NDM | Nnedama |
| 57 | NTN | Nitni | NTN | Netnin |
| 58 | NZR | Nzer | NZR | Tinzret |
| 59 | NEL | Ameneul | NEL | Meneul |

IV. Aserwes n talya n yisem

IV.1. Ismawen yescan snat n tergalin

| | Isem s taqbaylit | | | Isem s temzabit | | |
|---|------------------|----------|---------------------|-----------------|-----------|---------------------|
| | Azar | Isem | Asalay | Azar | Isem | Asalay |
| 1 | BW | IbiW | Ir^1ir^2 | BW | Abaw | Ir^1ar^2 |
| 2 | DL | Lemḍella | $Lemr^1eR^2a$ | DL | Taḍellalt | $Tar^1eR^2ar^2t$ |
| 3 | GL | Igellil | $Ir^1eR^2ir^3$ | Gl | Agellil | $Ar^1eR^2ir^3$ |
| 4 | HB | Lemḥibba | $Lemr^1iR^2a$ | HB | Lemḥebbet | $Lemr^1eR^2et$ |
| 5 | HD | Lemḥedda | $Lemr^1eR^2a$ | HD | Leḥdadet | $Ler^1r^2ar^2et$ |
| 6 | MR | Limaṛa | Lir^1ar^2a | MR | Lmaṛet | Lr^1ar^2et |
| 7 | MN | imensi | $I r^1 e r^2 r^3 i$ | MN | amensi | $A r^1 e r^2 r^3 i$ |

Tamawt

Asalay n yisem Ir^1ir^2 di teqbaylit, yettbiddil deg temzabit s usalay Ir^1ar^2 , $Ir^1eR^2ir^3$, $Lemr^1eR^2a$,

Lir^1ar^2a , $I r^1 e r^2 r^3 i$, andi yettuṛyal iyri d yilem yer aṛa .

/i/ \longrightarrow /a/

/e/ \longrightarrow /a/

Nufa-d kra n wawalen deg teqbaylit d ijentaden (d iretalen) seg tutlayt n taerabt.

Md: Lemḥibba, Limara, Lemḥedda.

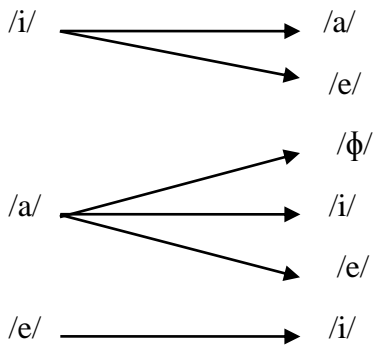
IV.2. Ismawen yesəan krađ n tergalin

| | Isem s teqbaylit | | | Isem s temzabit | | |
|----|------------------|-----------|-----------------------|-----------------|------------|-----------------------|
| | Azar | Isem | Asalay | Azar | Isem | Asalay |
| 1 | BHR | Tibhirt | $Tir^1r^2ir^3t$ | BHR | Tabhirt | $Tar^1r^2ir^3t$ |
| 2 | BTN | Abetтан | $Ar^1er^2ar^3$ | BTN | Tabetтан | $Tar^1er^2ar^3t$ |
| 3 | BRN | Aberřani | $a r^1 e R^2 a r^3 i$ | BRN | Abiřrani | $a r^1 i R^2 a r^3 i$ |
| 4 | BHR | Tibhirt | $Tir^1r^2ir^3t$ | BHR | Tabhirt | $Tar^1r^2ir^3t$ |
| 5 | DRF | Leđrafa | $ler^1r^2ar^3a$ | DRF | Ađrafet | $Ar^1r^2ar^3et$ |
| 6 | FDL | Tifiđli | $Tir^1ir^2r^3$ | FDL | Tifeđli | $Tir^1er^2r^3i$ |
| 7 | FLK | Taflukt | $Tar^1r^2ur^3t$ | FLK | lefluket | $Ler^1r^2ur^3et$ |
| 8 | FLS | Tifillest | $Tir^1ir^2er^2er^3t$ | FLS | Tifillisin | $Tir^1r^2ir^2ir^3in$ |
| 9 | FNS | Tafunast | $Tar^1ur^2ar^3t$ | FNS | Afunas | $Ar^1ur^2ar^3$ |
| 10 | FXR | Afexxar | $Ar^1er^2ar^3$ | FXR | Lfexxar | $Lr^1er^2ar^3$ |
| 11 | FDL | Tifiđli | $Tir^1ir^2r^3i$ | FDL | Tifeđli | $Tir^1er^2r^3i$ |
| 12 | FLK | Taflukt | $Tar^1r^2ur^3t$ | FLK | Lefluket | $Ler^1r^2ur^3et$ |
| 13 | FHM | Lefhama | $ler^1r^2ar^3a$ | FHM | Lfhemet | $Lr^1r^2er^3et$ |
| 14 | FYD | Lefayda | $ler^1ar^2r^3a$ | FYD | Lfaydet | $Lr^1ar^2r^3et$ |
| 15 | FLN | Leflani | $Ler^1r^2ar^3i$ | FLN | Aflani | $Ar^1r^2ar^3i$ |
| 16 | FQR | Lfaqir | $Lr^1ar^2ir^3$ | FQR | Afaqir | $Ar^1ar^2ir^3$ |
| 17 | HDR | Lhedra | $Lr^1er^2r^3a$ | HDR | Lmeđderet | $Lmer^1r^2er^3et$ |
| 18 | Hrg | Aherrađ | $Ar^1er^2ar^3$ | Hrg | Lherrag | $Lr^1er^2ar^3$ |
| 19 | KHL | Tamekhelt | $Tamer^1r^2er^3t$ | KHL | Lmukehlet | $Lmur^1er^2r^3t$ |

| | | | | | | |
|----|-----|------------|--|-----|----------|---|
| 20 | KRD | Tukkerða | Tur ¹ er ² r ³ a | KRD | Tukerða | Tur ¹ er ² r ³ a |
| 21 | KRS | Takkeṛrust | Tar ¹ er ² ur ³ t | KRS | Karussa | r ¹ ar ² ur ³ a |
| 22 | LZD | Tilezdit | Tir ¹ er ² r ³ t | LZD | Talezdiṭ | Tar ¹ er ² r ³ ir ³ T |
| 23 | MZB | Amẓabi | Ar ¹ r ² ar ³ | MZB | Mẓab | r ¹ r ² ar ³ |
| 24 | MZY | Amezẓuy | Ar ¹ er ² ur ³ | MZY | Timezẓin | Tir ¹ er ² r ³ in |
| 25 | MND | Lmendad | Lr ¹ er ² r ³ ar ³ | MND | Mendad | r ¹ er ² r ³ ar ³ |
| 26 | NEL | Ameneul | Amer ¹ r ² ur ³ | NEL | Meneul | Mer ¹ r ² ul |
| 27 | NDM | Tandemit | Tar ¹ r ² er ³ it | NDM | Nnedama | r ¹ er ² ar ³ a |

Tamawt

Ismawen yebnan yef krad n targalin s isalayen (Tar¹ur²ar³t), (Tamer¹r²er³t), (Tur¹er²r³a) (Tir¹er²r³it), (a r¹ e R² a r³ i), yettbeddil di temzabit s isalayen, (Ar¹ur²ar³), (Lmur¹er²r³t), (Tur¹er²r³a) (r¹ar²ur³a), (Tar¹er²r³ir³t), (a r¹ i R² a r³ i), andi d-ittili atas n umbaddal di teyra.



Am wakken llan wawalen deg umalay asuf ttuyalen yer talya n usemzi n wunti asget

Md: Amezzuy → Timezzay

Gten wawalen ijentaḍen n taerabt yecban: Lfaqir, Lḥeḍra, Lfayda.

Am wakken llan ḍayen wawalen yellan deg wunti di teqbaylit, ttuyalen yer umalay di temzabit.

Md: Tafunast → Afunas

Tagrayt

Deg uħric–agi n yisem nexdem tabdut n yisem nefka-d ticrađ -is tigejdanin ama tawist ama amđan ama d addad, neserwes ismawen gar snat n tantaliwin taqbaylit akked temzabit nexdem tafelwit nesarwes gar yismawen akken dayen nexdem tafelwit n yismawen yesēan snatn tergalin d win yesēan krađ n tergalin nfuk yal tafelwit n usewres s tamawt.

Di taggara n uħric –agi n yisem nufa-d atas n timawin deg wayen yerzan amgired yellan gar snat tantaliwin taqbaylit / Tamzabit deg wayen ya3nan asalay n yisem gar asent:

- Asalay n yisem Ir^1ir^2 di teqbaylit, yettbiddil deg temzabit s usalay Ir^1ar^2 , $Ir^1eR^2ir^3$, $Lemr^1eR^2a$,

Lir^1ar^2a , $I r^1e r^2 r^3$ i, andi yettuyal iyri d yilem yer ayra .

/i/ \longrightarrow /a/

/e/ \longrightarrow /a/

- Nufa-d kra n wawalen deg teqbaylit d ijentaden (d iretalen) seg tutlayt n taerabt.

Md: Lemħibba, Limara, Lemħedda.

- Am wakken llan wawalen deg umalay asuf ttuyalen yer talya n usemzi n wunti asget
- Gten wawalen ijentaden n taerabt yecban : Lfaqir, Lħedra, Lfayda.
- Am wakken llan dayen wawalen yellan deg wunti di teqbaylit, ttuyalen yer umalay di temzabit.



Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut

Deg tezrawt-a, nwala-d belli amgired n talya ama deg yisem ama deg umyag yuget ugar deg wayen yerzan tiyra, wamma azar yas ini-d yiwen-is, tikwal tettili temdawit timsulit deg kra n yisekkilen, tirgalin ladya aserwes gar tentaliwin ilaq ad yili iwakken ad nissin ugar anagraw n tutlayt . s wakka , igemmaḍ ara d-naf ad wilmen i usenfar n umsas n tutlayt..



Tiybula

❖ **Idlisen**

AISSOU (OU), 2005 : 54 , “ *C’est une catégorie grammaticale qui appose le singulier et le pluriel ou seul la forme du pluriel est réalisé par marques morphologique spécifique.*

CHAKER S, *Manuel de linguistique berbère 1*, Alger, bouchéne, 1991, aseb 124

CHAKER.S, *Manuel de linguistique berbère 2, syntaxe et diachronie*, éd.ENAG, Paris, 1996, p.224.

CHANTINEAU.J, *Racine et shème*, éd, MAISONNEUVRE, Paris, 1950, p.120

CHAKER.S, *Autour de la racine berbère : Statut et forme*, éd, INFOLIA ORIENTALIA, Alger, P.14

GALAND Lionel, *Etude de la linguistique berbère*, peter, Paris, 2002, pp 6-7.

IMARAZEN (M). 2002 : 45, “ *Comme c’est le cas pour de nombreuses langues. Le berbère appose deux genres uniquement : le masculin et le féminin* ”.

Ayellif n usedwel ayennaw, “*Adlis-iw n tmaziyt*”, aseggas amenzu n ulmud alemmas, 2004, aseb .

❖ **Amawal**

DUBOIS Jean, *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage*, Paris, la rousse, p 143.

DUBOIS Jean, *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage*, Paris, la rousse, p 311.

DUBOIS-J.M, *Dictionnaire de la linguistique et de la science de langage*, éd.Larousse, paris, 1994, p.395.

A horizontal scroll with a black outline and a light gray shadow. The scroll is partially unrolled, with the top edge on the left and the bottom edge on the right. The word "Ammud" is written in a black, cursive font in the center of the scroll. The scroll is set against a white background with a black border.

Ammud

I. Awalen yemgarden deg talya

I.1. Ažar yebnan yef yiwet n tergal

| | Tantala taqbaylit | | Tantala tamžabit | |
|-----------|-------------------|--|------------------|---------------------------------|
| | Ažar | Awal | Ažar | Awal |
| 01 | D | Dagi Ici. | D | Dani Ici. |
| 02 | Ḍ | Iḍ Nuit. | Ḍ | Iyḍan Nuit. |
| 03 | F | Fa Bailler. | F | Fafa Bailler. |
| 04 | | Ifif Etre tamisé, etre passé au tamis. | | Ssiff Tamiser, passé. |
| 05 | L | Yelli Fille. | L | Illi Ma fille |
| 06 | | Ilili Laurier, rose. | | Alili Laurier, Rose. |
| 07 | M | Tama/ Tamiwin Cotè, face. | M | Tma/ Timiwa Cotè, direction. |
| 08 | | Timmi Sourcils. | | Tammi Sourcils. |

I.2. Ażar yebnan yef snat n tergalin

| | Tantala taqbaylit | | Tantala tamżabit | |
|----|-------------------|---|------------------|--|
| | Ażar | Awal | Ażar | Awal |
| 09 | BD | Bdu Commencer. | | Bda Commencer. |
| 10 | BḌ | Bḍu Partager. | | Bḍa Divorcè. |
| 12 | BḤ | Bbeḥbeḥ Etre enrouè avoir la voix couverte. | | Bbuḥbeḥ Etre enrouè. |
| 13 | BN | Bnu Batir | BN | Bna Construire |
| 14 | | Ibnin Avoir de le saveur de gout . | | Ibnin Savoureux, gouteux. |
| 15 | BŞ | Başı Etre condamè ou justice. | BŞ | BŞ Condamer. |
| 16 | BW | Ibiw Fève. | BW | Abaw Fève. |
| 17 | DX | Adya Pière. | DX | Adya Pière. |
| 18 | DR | Ssider Faire vivre. | DR | Sedder Faire vivre. |
| 19 | DW | Dawi Soinger, porter remède. | | Dawa Soinger avec médicament. |
| 20 | DÈ | Dèu Faire une prière. | DÈ | Adèu Souhaiter, faire des imprècations. |

| | | | | |
|----|----|--------------------------------------|----|---------------------------------------|
| 21 | ḌL | Lemḍella Grand chapeau le paille. | ḌL | Taḍellalt Grand chapeau de paille. |
| 22 | ḌQ | Ḍiq Etre ennuyè. | ḌQ | Ḍaq S'ennuyè. |
| 23 | ḌR | Ḍurr Nuire faire de mal. | ḌR | Ḍḍurḗrat Faire de mal. |
| 24 | | Ḍru Arriver | ḌR | Ḍra Se passer |
| 25 | ḌṢ | Eṣ Sourire. | ḌṢ | Ḍeṣṣ Rire |
| 26 | FD | Fad Avoir soif. | FD | Ffad Avoir soif. |
| 27 | | Fdu Rachater, se dèvouer pour. | | Fda Sauver, rachater. |
| 28 | FL | Ifelfel Poivron, piment. | FL | Lfelfela Piment |
| 29 | FR | Fru Etre réglé terminé. | FR | Fra Etre réglè terminè. |
| 30 | | Iferr Aile oiseau. | | Afer/ ou afriw Aile (d'oiseau). |
| 31 | FS | Afus Main. | FS | Fus Main, manche. |
| 32 | GD | Agad Avoir peur. | GD | Gged Avoir peur. |
| 33 | | Ssiged Affrayer. | | Ssuged Affrayer. |

| | | | | |
|----|----|-------------------------------|----|-----------------------|
| 34 | GL | Igellil Pauvre. | GL | Agellil Pauvre. |
| 35 | HL | Stihel Mériter. | HL | Stahel Mériter. |
| 36 | HW | Sehwew Aboyer. | HW | Hhewhew Aboyer. |
| 37 | HB | Lemħibba Amitié, amour. | HB | Lemħebbet Amitiè. |
| 38 | HD | Lemħedda Limite. | HD | Leħdadet Limite |
| 39 | | Lħedd Dimanche. | | Leħedd Dimanche. |
| 40 | HK | Hku Conter. | HK | ħka Raconter. |
| 41 | HL | Eħlel Etre permis, licite. | HL | Aħlal Licite. |
| 42 | HR | Leħrir Tissu | HR | Lħerir Soie. |
| 43 | HS | Huss Ressentir. | HS | Hussa Sentir. |
| 44 | KF | Keffef Etre aveugle. | KF | Keff Etre aveugle. |
| 45 | | Kfu sufrire | | Kfa Sufrire |
| 46 | | Kafi Rècompenser. | | Kafa Rétribuer. |

| | | | | |
|----|----|------------------------------------|----|---|
| 47 | KH | Skeḥkek Tousser. | KH | Kḥu Tousser. |
| 48 | KL | Kul Chaque, tout. | KL | Kull Tout, chaque. |
| 49 | KR | Kkerker Trainer. | | Kkeḥker Trainer. |
| 50 | | Skerker Tirer. | | Keḥḥ Remorquer. |
| 51 | KW | Kkawkaw Cacahouète. | KW | Kawkaw Cacahuètes. |
| 52 | LW | Slilew Pousser des youyous. | LW | Aslawlaw Pousser des youyous. |
| 53 | LZ | Llaḥ Avoir faim. | LZ | Laḥ Faim. |
| 53 | ML | Tmelli/ yetmellay Etre dégoutè. | ML | Mell /yettmella Etre dègouté excédé. |
| 54 | | Imlul Etre blanc. | | Mell Etre, devenir belanc. |
| 55 | | Ssimlel Rendre blanc. | | Smell Rendre blanc, blanchir. |
| 56 | MR | Imir A ce moment- là. | MR | Imaḥ En ce moment, maintenant. |
| 57 | | Ameḥ Ordonner. | | Amer Ordonner, commander. |
| 58 | | Limara Signe, marque. | | Elmaḥet Marque. |

| | | | | |
|----|----|--------------------------|----|----------------------------------|
| 59 | | Tamart Barbe. | | Tmart Barbe. |
| 60 | | Tamurt Terre. | | Tamuṛt Pays, terre |
| 61 | NF | Nfu Exiler. | NF | Nfa Bannir, exiler. |
| 62 | NH | Nhu Conseiller. | NH | Nha Conseiller. |
| 63 | NƵ | Ney Ou, ou bien. | NƵ | Nney Ou, ou bien |
| 64 | | Snay Faire ce battre. | | Ssemmeney Faire se battre. |
| 65 | | Amennuy Dispute. | | Amenyi Dispute, bagarre. |
| 66 | NS | Imensi Souper. | NS | Amensi Repas du soir, souper. |
| 67 | NT | Nnta Femmelle. | | Lenta Femmelle. |
| 68 | NY | Neyya Bon foi. | NY | Anniyet Bon sentiment. |

I.3. Ażar yebnan yef krađ tergalin

| | | Tantala taqbaylit | | Tantala tamżabit | |
|----|-----|--------------------------|----------------------------------|-------------------------|---------------------------|
| | | Ażar | Awal | Ażar | Awal |
| 69 | BDL | Beddel | Changer. | BDL | Badel |
| 70 | | Abdil | Echange. | | Abeddil |
| | | | | | Rechange. |
| 71 | | Bbehlel | Etre stupide. | | Bhel |
| | | | | | Etre fou. |
| 72 | BĤR | Lebħer | Mer. | BĤR | Labħar |
| | | | | | Mer. |
| 73 | | Tibħirt | Jardin. | | Tabħirt |
| | | | | | Jardin. |
| 74 | BLS | Yeblis | Nom propre du (diable). | BLS | Iblis |
| | | | | | Diable. |
| 75 | BRM | Berrem | Tordre. | BRM | Břem |
| | | | | | Etre roulè. |
| 76 | BĤL | Bĥel | Etre abrogé, devenir impossible. | BĤL | Beĥtel |
| | | | | | Supprimer, annuler. |
| 77 | BĤN | Abeĥtan | Peau a’animal. | BĤN | Tabeĥtant |
| | | | | | Peau(surtout du mouton). |
| 78 | BYN | Beyyen | Expliquer. | BYN | Beyen |
| | | | | | Paraitre. etre visible |

| | | | | |
|----|-----|---------------------------------|-----|---|
| 79 | BĒD | Ibeed Etre éloigné. | BĒD | Abēed Etre loin. |
| 80 | DKR | Dker Male. | DKR | Ddeker Male. |
| 81 | | Ddkir Acier. | | Ddekir Acier. |
| 82 | ḌMN | Ḍmen Etre garant. | ḌMN | AḌman Grantir |
| 83 | ḌLM | Ḍlem Avoir tort. | ḌLM | AḌlam Etre injuste. |
| 84 | ḌRF | LeḌrafa Politesse. | ḌRF | AḌḌrafet Politesse. |
| 85 | ḌĒF | Ḍēef Etre maigre. | ḌĒF | Ḍēaf Etre faible. |
| 86 | FḌL | TifiḌli Verrue. | FḌL | TifeḌli Verrue |
| 87 | FHM | Lefhama Segsse intelligence. | FHM | Lfhemet Compréhension, intelligence. |
| 88 | FKR | Fekker Rappeler, évoquer. | FKR | Fekker Rappler. |
| 89 | FLK | Taflukt Barque | FLK | Lefluket Barque. |
| 90 | FLN | Leflani Un tel. | FLN | Aflani Un tel. |

| | | | | |
|----|-----|--|-----|--|
| 91 | FLS | Felles Etre ruinè. | FLS | Fles Etre ruinè. |
| 92 | | Tifillest Hirondelle | | Tifillisin Hirondelle. |
| 93 | FNS | Tafunast Vache. | FNS | Afunas Vache. |
| | FNZ | Tifenzet Sabot fendu de caprins. | FNZ | Tifenzet Sabot d'animal, ongle de caprins. |
| 94 | FNZ | Tifenzet Sabot fendu de caprins. | FNZ | Tifenzet Sabot d'animal. Ongle de caprins. |
| 95 | FQR | Lfaqir Indigent. | FQR | Afqir Très pauvre, misérable. |
| 96 | FRD | Fređ Nettoyer, balayer. | FRD | Fređ Balayer. |
| 97 | | Lferđ Commandement de lieu chose impoée par la religieux. | | Fređ Etre obligatoire (surtout religusement) |
| 98 | FRH | Freh Se réjouir. | FRH | Freh Se réjouir. |
| 99 | | Lferh Joie, bonheur. | | Lfereh Joie |

| | | | | |
|-----|-----|---------------------------|-----|------------------------------------|
| 100 | | Ssefreh Faire plaisir. | | Ssefreh Réjouir, faire plaisir. |
| 101 | FŞR | Feşşer Expliquer. | FSR | Fesser Expliquer. |
| 102 | FTR | Fter Déjeuner. | FṬR | Fṭer Déjeuner. |
| 103 | FWR | Lefwar Vapeur. | FWR | Lefwar Vapeur. |
| 104 | FXR | Afexxaṛ Poterie. | FXR | Elfexxaṛ Poterie. |
| 105 | FYD | Lefayda Bénéficier. | FYD | Lfaydet Utilité, bénéficier. |
| 106 | GRE | Ggurree Eructer. | GRE | Gerree Roter |
| 107 | ḤDR | Ḥder Prendre garde. | ḤDR | Ḥadder Se mettre en garde. |

| | | | | |
|-----|-----|------------------------------|-----|---|
| 108 | | Lħeđra Réunion. | | Elemħđeret/ lemħđer Réunion. |
| 109 | ħRG | Aħerrağ Troupeau groupe. | ħRG | Elħerrag Troupeau de chèveres ou de moutons. |
| 110 | ħRM | ħrem Etre défendu. | ħRM | ħrem Etre défendu par la religieux. |
| 111 | ħSB | ħaseb Rendre des comptes. | ħSB | ħseb Compter, tenir. |
| 112 | KħL | Tamekħelt Fusil. | KħL | Lmukeħlet Fusil. |
| 113 | KħZ | Keħħez Pousser. | KħZ | Kħez Pousser. |
| 114 | KML | Kmel Etre complet. | KML | Kamel Complet. |
| 115 | KNZ | Lkenz Trèsor. | KNZ | Leknuz Trèsor. |
| 116 | KRĐ | Tukkerđa Vol. | KRĐ | Tukerđa Vol, larcin. |
| 117 | KRH | Křeh Dètester. | KRH | Kreh Dètester. |

| | | | | |
|-----|-----|--|-----|---|
| 118 | KRM | Lekrim Noble | KRM | Krem Géneux. |
| 119 | KRS | Takeṛrust Voiture. | KRS | Karrusa Voiture. |
| 120 | KTN | Lekṭtan Toile coton. | KTN | Lkettan Toile |
| 121 | LWZ | Lwiz Or pièce d'or. | LWZ | Llwizet Pièce de monnaie en or |
| 122 | LZD | Tilezdit Brin de laine. | LẒD | Talezḍiḍt Falocon de laine. |
| 123 | MLK | Lmelk Ange. | MLK | Lmalak Ange. |
| 124 | MRD | Mured Marcher à quatre pattes commencer à marcher. | MRD | Mmured Marcher à quatre pattes. |
| 125 | MZB | Amḏabi Mozabite, abitant du mzab (à 600 km au sud d'alger). | MẒB | Mḏab Toponyme, se dit surtout de l'oued Mzab. |
| 126 | MZN | Lmiḏan Balance, appareil. | MZN | Lmizan Balanche. |

| | | | | |
|-----|-----|---------------------------------|-----|------------------------------------|
| 127 | MZY | Amezɣuy Oreille. | MZY | Timezɣin Oreille. |
| 128 | MZY | Imɣi Etre petit, etre jeune. | MZY | Emɣi/Imezɣi Etre petit. |
| 129 | | Temɣi Jeunesse, politesse. | | Mazɣi Politesse, jeunesse. |
| 130 | | Mzeyya/ lemzeyya Service. | | Elmezɣiyet Obilgeance, service. |
| 131 | NDM | Ndem Regretter. | NDM | Nnedem Regretter. |
| 132 | | Nnudem Avoir sommeil. | | Nnuddem Avoir sommeil. |
| 133 | | Snudem Donner sommeil. | | Snuddem Endormir, faire dormir. |
| 134 | | Tandemit Repentir, Regret. | | Nnedama Regret, Repentir. |
| 135 | NSR | Nser Se moucher | NSR | Nser Etre mouché. |

| | | | | |
|-----|-----|-------------------------------|-----|--|
| 136 | NTN | Nitni/nutni Eux, elle | | Netnin Eux, elle. |
| 137 | NZR | Nzer Avoir un grand nez. | NZR | Tinzert Nez, narine. |
| 13 | NEL | Amenεul Maudit. | NEL | Menεul Maudit. |
| 139 | NEM | Naεam Accéder, acquiescer. | NEM | Neεεem Remplir de délices, de bien faits. |
| 140 | NET | Ssenεet Monter faire voir. | NET | Neεεet Monter, indiquer. |

Tamawt

Nufa-d deg tezrawt-aki azal n 140 n wawalen yemgaraden

Imyagen 71

Ismawen 63

II. Awalen yemgaden deg talya

| | | Tantala Taqbaylit | Tantala Tamẓabit |
|----|------|---------------------------------------|---|
| | Aẓar | Awalen | |
| 01 | A | A Ay devant voyelle) Particule. | A Particule vocative, ay devant voyelle. |
| 02 | | Bab Etre propriétaire, possesseur. | Bab Possesseur. |
| 03 | | Baba Mon père. | Baba Mon père. |
| 04 | D | Da Ici. | Da Ici. |
| 05 | Ḍ | Luḍu Ablution. | Luḍu Ablution. |
| 06 | | If Surpasser., valoir mieux. | If Surpasser, dépasser. |
| 07 | | Af Trouver. | Af Trouve. |
| 08 | | Iff Mamelon (de pis) | Iff Pis –mamelle. |
| 09 | | Egg Pètrir. | Egg Pètri. |

| | | | |
|----|----|---|---|
| 10 | | Ih Oui. | Ih Oui. |
| 11 | L | Slil Rincer. | Slil Rincer. |
| 12 | | Lalla Dame | Lalla Dame. |
| 13 | | Tili Ombre. | Tili Ombre. |
| 14 | | Ul Coeur. | Ul Coeur. |
| 15 | M | Em, m Pron, pers, af ,de prèp. 2 pers, fèm, sing. Toi. | Em, m Pron, pers, af ,de prèp. 2 pers, fèm, sing. Toi. |
| 16 | | Am Am; prèp Comme.Introuduit la comparaison. | Am Comme-am bab n tmart. |
| 17 | | Aman Eau | Aman Eau |
| 18 | | mmi Mon fils. | mmi Mon fils |
| 19 | | Imi Bouche. | Imi Bouche. |
| 20 | N | Ini Dire. | Ini Dire. |
| 21 | BD | Bedd Etre debout. | Bedd Etre debout. |

| | | | |
|----|----|------------------------|------------------------|
| 22 | BL | Lbal Pensée. | Lbal Esprit. |
| 23 | BN | Abennay Macon. | Abennay Macon. |
| 24 | BQ | Abeqqa Gifle. | Abeqqa Gifle. |
| 25 | DM | Ddem Prendre. | Ddem Prendre. |
| 26 | | Udem Visage | Udem Face. |
| 27 | | Dum Durer. | Dum Durer. |
| 28 | | Sdum Faire durer. | Sdum Faire durer. |
| 29 | DR | Dder Vivre. | Dder Vivre. |
| 30 | | Ssider Faire vivre. | Ssider Faire vivre. |
| 31 | | Tameddurt Vie. | Tameddurt Vie. |
| 32 | DS | Idis Cotè. | Idis Cotè. |
| 33 | DY | Uday Juif. | Uday Juif |

| | | | |
|----|----|--------------------------------------|-----------------------------|
| 34 | ḌR | Ḍerr Nuire faire de tort. | Ḍerr Faire de mal. |
| 35 | ḌS | IḌes Sommail. | IḌeṣ Sommail. |
| 36 | ḌE | Ḍæe Etre perdue. | Ḍæe Disparaite. |
| 37 | FD | Sfad Donner soif. | Sfad Donner soif. |
| 38 | FY | Ffey Sortir. | Ffey Etre en dehors. |
| 39 | | Ssufey Faire sorti. | Ssufey Faire sorti |
| 40 | FQ | Faq Se rendre compte. | Faq Reprendre consience. |
| 41 | FR | Fferfer Voler. | Fferfer Voler. |
| 42 | FS | Ifis Hyène. | Ifis Hyène male |
| 43 | FT | Fettet Couper en petits morceaux. | Fettet Emietter. |
| 43 | FḌ | FfeḌ Macher. | FfeḌ Macher |
| 44 | HN | Lehna Paix. | Lehna Tranquillité. |
| 45 | ḤB | Aḥbib Ami | Aḥbib Ami |

| | | | |
|----|----|-------------------------|------------------------------|
| 46 | HD | Hedd Limiter. | Hedd Limiter. |
| 47 | | Ahddad Forgeron | Ahddad Fergeron |
| 48 | | Hedd Personne. | Hedd Personne. |
| 49 | HK | Hukk Frotter. | Hukk Frotter. |
| 50 | HQ | Heqqeq Assurer. | Heqqeq Affirmer. |
| 51 | KR | Kker Se lever. | Kker Se lever. |
| 52 | | Aker Voler. | Aker Voler. |
| 53 | | Laq Convenir. | Laq Convenir. |
| 54 | LH | Lluh Planche. | Lluh Planche. |
| 55 | LS | Ilis Toi son tondue. | Ilis Toi son. |
| 56 | LY | Ali Monter. | Ali Monter. |
| 57 | ML | Amellal Blanc | Amellal Blanc de couleur. |

| | | | |
|----|----|---------------------------------------|--------------------------------------|
| 58 | MN | Amen Avoir confiance. | Amen Avoir canfiance |
| 59 | MṘ | Meṙṙa Tous, tout. | Meṙṙa Elles travaillent ensemble. |
| 60 | MS | Amessas Fad, Ennuyeux sot. | Amessas Fade, insipide. |
| 61 | MṬ | Tameṭṭut Femme. | Tameṭṭut Femme. |
| 62 | MṢ | Timṣin Orage. | Timṣin Orage. |
| 63 | NṬ | Nney Tuer | Nney Tuer. |
| 64 | NṘ | Nnuṙ Lumière. | Nnuṙ Lumière. |
| 64 | NS | Ens Passer la nuit. | Ens Passer la nuit. |
| 65 | | Ssens Faire passer la nuit. | Ssens Faire passer la nuit. |
| 66 | NT | Netta Lui. | Netta Lui. |
| 67 | | Tinitin Envie des femmes enciente. | Tinitin Douleur, état souffrant. |
| 68 | NY | Inni Piere de foyer. | Inni Foyer. |
| 69 | NZ | Anez S'inclinner. | Anez S'inclinner. |

| | | | |
|----|-----|---|-------------------------------|
| 70 | | Enz Etre vendu, mis en vente. | Enz Etre vendu. |
| 71 | | Zzenz Vendre | Zzenz Vendure. |
| 72 | BDL | Beddel Changer. | Beddel Se changer. |
| 73 | BDR | Bder Evouquer | Bder Evouquer. |
| 74 | BLD | Abelluḍ Glands. | Abelluḍ Glands. |
| 75 | BLX | Bley Etre pubère | Bley Etre pubère. |
| 76 | BNQ | Tabniqt Coiffeure ancienne lard par la mariée. | Tabniqt Calotte de mariée. |
| 77 | BXD | Byeḍ Dètester. | Byeḍ Dètester. |
| 78 | BRD | Bred Etre froid. | Bred Se refroidir. |
| 79 | | Abrid Route. | Abrid Route. |
| 80 | BRH | Berreḥ Proclamer. | Berreḥ Proclamer. |

| | | | |
|----|-----|----------------------------------|--------------------------------------|
| 81 | BRK | Barek Bènir. | Barek Bènir. |
| 82 | BRN | Aberrani Etranger. | Aberřani Etranger. |
| 83 | BXR | Bexxeř Faire des fumigations. | Bexxeř Faire des fumigations. |
| 84 | BZR | Bzer Se cotiser. | Bzer Contribuer. |
| 85 | BED | Beed Après toi. | Beed Après toi. |
| 86 | DMR | Idmaren Poitrine. | Idmaren Poitrine. |
| 87 | DNB | Dneb Pèchè | Dneb Pèchè |
| 89 | DRM | Idrimen Argent. | Idrimen Argent. |
| 90 | DRS | Drus Peu nombreux. | Drus Peu. |
| 91 | DWL | Dwel Routourner. | Dwel Routourner. |
| 92 | DWR | Dewweř Tourner. | Dewweř Tourner. |
| 93 | DWX | Dewwex Avoir le vèritige. | Dewwex Avoir le vertige. |
| 94 | ĐWL | Ađeggal Parent par alliance | Ađeggal Beaux parent de la femme. |

| | | | |
|-----|-----|--|--|
| 95 | FDN | Tifdent Orteil. | Tifdent Orteil. |
| 96 | FHM | Fhem Comprendre. | Fhem Comprendre. |
| 97 | | Ssfehem Faire comperdre. | Ssfehem Faire comprendre. |
| 98 | FLḤ | AfellaḤ Agriculteur. | AfellaḤ Cultivateur. |
| 99 | FLN | Flan Tel | Flan Un tel. |
| 100 | FRN | Fren Choisir. | Fren Choisir. |
| 101 | FRN | Taferḥant Variété de raisin petit et sucré. | Taferḥant Sorte de raisin à gros. |
| 102 | FRY | Fruri Egrenè, èmietté. | Fruri Tomber en miettes, s'effriter |
| 103 | FSR | Fser Etendre. | Fser Etendre. |
| 104 | FSY | Fsi Fondre | Fsi Fondre. |
| 105 | | Ssefsi Faire fondre. | Ssefsi Faire fondre. |
| 106 | FṢL | Feṣṣel Dècouper. | Feṣṣel Détailler. |
| 107 | | Lmefṣel Articulation. | Lmefṣel Articulation. |

| | | | |
|-----|-----|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 108 | FTH | Fteḥ S'ouvrir. | Fteḥ S'ouvrir. |
| 109 | FTN | Faten Faire la guerre. | Faten Faire la guerre. |
| 110 | GRN | Gren S'enerver. | Gren S'enerver. |
| 111 | GZN | Gezzen Dire la bonne. | Gezzen Tirer la bonne aventure |
| 112 | | Agezzan Diseur de bonne aventure. | Agezzan Diseur de bonne aventure. |
| 113 | HDF | Hdef Survenir. | Hdef Survenir. |
| 114 | HZL | Hzel Etre maigre. | Hzel Etre maigre. |
| 115 | | Amehzul Maigre | Amehzul Maigre |
| 116 | HZM | Hzem Abattre. | Hzem Accablè abattu une nouvelle. |
| 117 | ḤBS | Ḥbes S'arreter. | Ḥbes S'arreter. |
| 118 | ḤDR | Ḥader Se prècautinner. | Ḥader Prendre des prècautionner. |
| 119 | ḤFD | Ḥfeḍ Apprendre par coeur. | Ḥfeḍ Apprendre. |
| 120 | | Sseḥfeḍ Enseigner. | Sseḥfeḍ Enseigner. |
| 121 | ḤFR | Ḥfer Gratter. | Ḥfer Greuser. |

| | | | |
|-----|-----|---------------------------|-----------------------------------|
| 122 | ḤKM | Ḥkem Bride, Maitriser. | Ḥkem Gouverner. |
| 123 | ḤRŞ | Sseḥeş Pousser. | Sseḥeş Insister, persser. |
| 124 | ḤRZ | Ḥrez Garder | Ḥrez Protèger. |
| 125 | ḤŞL | Ḥşel Embarrassè | Ḥşel Embarrassè. |
| 126 | KDB | Keddeb Dèmentir. | Keddeb Dèmentir. |
| 127 | KTB | Kteb Ecrire | Kteb Ecrire. |
| 128 | KLF | Kellef Charger. | Kellef Charger. |
| 129 | KML | Kemmel Continuer. | Kemmel Continuer. |
| 130 | KSB | Kseb Possèder | Kseb Possèder. |
| 131 | KSL | Kessel Masser | Kessel S'étendre. |
| 132 | LFS | Talafsa Vipère. | Talafsa Vipère |
| 133 | LFẒ | Lfeẓ Etre écrasè. | Lfeẓ Etre cabossè, Se cabosser |
| 134 | LHT | Lhet Halter. | Lhet Halter. |

| | | | |
|-----|-----|--|-----------------------------------|
| 135 | LQF | Lqef Atteindre saisir. | Lqef Attrapper, Saisir au vol. |
| 136 | LSQ | Lseq Etre collè. | Lseq Etre collè. |
| 137 | LWS | Alwes Beau-frère. | Alwes Beau-frère. |
| 138 | | Talwest Belle soeur. | Talwest Belle soeur. |
| 139 | LWT | Talwit Détente. | Talwit Etat bon tranquillité. |
| 140 | LZM | Lzem Falloir convenir Obligatoire. | Lzem Falloir, convenir. |
| 141 | MLḤ | MelleḤ Saler, Etre salè. | MelleḤ Salè. |
| 142 | MRD | Smured Faire marcher. | Smured Faire marcher. |

| | | | |
|-----|-----|---|---|
| 143 | MTL | Mettel Comparer, et pars, Représenter, et pass. | Mettel Comparer, assimiler. |
| 144 | NDL | Amandil Foulard. | Amandil Pièce de tissu. |
| 145 | NDM | Ssendem Faire regretter. | Ssendem Exciter, inciter au repentir au regretter. |
| 146 | NDR | Nder Gémir | Nder Gémir |
| 147 | | Nder Conseiller, Dériger. | Nder Consieller. |
| 148 | NFE | Nfeε Etre utile | Nfeε Etre utile |
| 149 | NXL | Nyel Verser | Nyel Verser. |
| 150 | NSB | Naseb S'allier pour mariage | Naseb S'allier pour marige |
| 151 | NZF | Nzef Etre épuisé | Nzef Etre affaibli, usagé. |
| 152 | NEL | Næel Maudire. | Næel Maudire. |

| | | | |
|-----|------|---------------------------|--|
| 153 | BHDL | Bbehdel Faire honte. | Bbehdel Faire honte. |
| 154 | BRNS | Abr̄nus Burnos. | Aber̄nus Sorte de manteau pèlerine. |
| 155 | DRXL | Dder̄yel Etre aveugle. | Dder̄yel Etre Aveugle. |
| 156 | | Ader̄yal Aveugle. | Ader̄yal Aveugle |

Tamawt

Nufa-d deg unadi-agi azal n 156 n wawalen yemgaden

Ismawen (55)

Imyagen (91)



Agbur

Agbur

ABUDDU. 01
Asnemmer. 02
Tisegzal.04
Ayawas. 06
Tazwert tamatut 08

Aḥric amenzu: Amyag

Tazwert 14

I. Tabadut n umyag..... 14

I.1. Amatar udmawan. 14
I.2. Afeggag 14
I.3. Azar 15
I.4. Asalay 15

II. Llan sin n wanawen n yimyagen 16

II.1. Amyag n tigawt 16
II.2. Amyag n tyara 16

III. Aserwes n yimyagen 17

III.1. Imyagen 17
III.1.1 Imyagen yebnan yef snat n tergalin..... 17
III.1.2 Imyagen yebnan yef kraḍ tergalin 20

IV. Aserwes n talya n umyag.23

IV.1. Imyagen yesean snat n targalin..... 23
IV.1.1 Imyagen yebnan s usalay $r^1 r^2 u$ 23
IV.1.2.Imyagen yebnan s usalay $r^1 ar^2 i$ 24
IV.1.3.. Imyagen yebnan s usalay $ir^1 r^2 ir^2$ 24
IV.1.4. imyagen yebdan s usalay $R^1 e r^2$ 25

| | |
|---|-----------|
| IV.1.5. Imyagen yebnan s usalay $R^1 e r^2$ | 25 |
| IV.1.6. Imyagen yebnan s usalay $e r^1 r^2$ | 25 |
| IV.2. Imyagen yesëan krađ n tergalin | 26 |
| IV.2.1. Imyagen yebnan s usalay $r^1 r^2 e r^3$ | 26 |
| IV.2.2. Imyagen yebnan s usalay $r^1 e R^2 e r^3$ | 27 |
| IV.2.3. Imyagen yebnan s usalay $r^1 e R^2 e r^3$ | 27 |
| Tagrayt | 28 |

Aħric wis sin : Isem

| | |
|---|-----------|
| Tazwert | 30 |
| I. Tabadut n yisem | 30 |
| II. Ticrađ tigejdanin n yisem | 30 |
| II.1. Tawsit | 30 |
| II.2. Amđan | 31 |
| II.3. Addad..... | 31 |
| III. Aserwes n yismawen. | 32 |
| III.1. Ismawen | 32 |
| III.1.1. Ismawen yebnan s snat n tergalin. | 32 |
| III.1.2. Ismawen yesëan krađ n tergalin | 34 |
| IV. Aserwes n talya n yisem | 37 |
| IV.1. Ismawen yesëan snat n tergalin. | 37 |
| IV.2. Ismawen yesëan krađ n tergalin. | 38 |
| Tagrayt | 40 |
| Tagrayt.Tamatut | 42 |
| Tiybula. | 44 |

Ammud

| | | |
|---------------|--|-----------|
| I. | Awalen yemgarden deg talya | 46 |
| | I.1. Ažar yebnan yef yiwet n tergalt | 46 |
| | I.2. Ažar yebnan yef snat n tergalin | 47 |
| | I.3. Ažar yebnan yef krađ tergalin | 52 |
| II. | Awalen yemgaden deg talya | 60 |
| Agbur. | | 74 |